

НЕМОТИВИРОВАННЫЕ ГЛАГОЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

A. B. Блинкова (МГУ имени А. А. Кулешова)

Науч. рук. *E. E. Иванов*,

д-р филол. наук, профессор

Разграничение мотивированных и немотивированных устойчивых выражений в современном английском языке представляет актуальную проблему, поскольку от правильной интерпретации таких оборотов прямо зависит их понимание в речи, что критично важно при изучении языка как иностранного [1]. Цель исследования – описать факторы, обуславливающие немотивированность устойчивых выражений (на материале глагольных фразеологических единиц).

В результате исследования установлено, что отсутствие мотивации семантики глагольных фразеологизмов определяют следующие основные факторы: 1) экспрессивное переосмысление (*knock smb. (или smth.) into a cocked hat* ‘превзойти, затмить кого-л. или что-л.’); 2) наличие архаизма в составе устойчивого оборота (*hum and haw* ‘мямлить, запинаться; не решаться, колебаться, тянуть’, где употребляется архаизм *haw*); 3) исчезновение из жизни социума ситуации, породившей прототип устойчивого выражения (*blow one's own trumpet* ‘хвастать, заниматься саморекламой’ – возникло в средневековье, когда герольды приветствовали трубными звуками рыцарей, вступавших в состязание; в настоящее время омоним *blow one's own trumpet* ‘играть на собственной трубе’ уже не связывается с рыцарской практикой); 4) отрыв компонентов оборота от своих буквальных значений (*give up* ‘оставить, отказаться’, *let on* ‘делать вид, притворяться’ – такие сочетания определяются как «phrasal verbs» [2]); 5) исчезновение прототипа устойчивого выражения (*pay through the nose* платить бешеные деньги, *talk through one's hat* нести чушь, пороть чепуху – глагольно-наречные обороты, для установления происхождения которых требуется специальный этимологический анализ [3]).

Литература

1. **Василенко, Е. Н.** English. Developing Speaking and Writing Skills. Ч. 2. / Е. Н. Василенко, Е. Е. Иванов, А. Н. Шестернева. – Минск : РИВШ, 2023. – 216 с.
2. **Голякевич, Н. Д.** Practical English Grammar: Morphology / Н. Д. Голякевич, С. П. Зубрий, Е. Е. Иванов. – Минск : РИВШ, 2019. – 268 с.
3. **Ivanov, E. E.** Etymology of English proverbs // E. E. Ivanov, Ju. A. Petrushevskaia // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. – 2015. – Т. 8. – № 5. – P. 864–872.